

# BOLETIN

DE LA

COMISION PROVINCIAL DE MONUMENTOS

HISTORICOS Y ARTISTICOS DE BURGOS

PUBLICACION TRIMESTRAL

Año XXII

1.<sup>er</sup> Trimestre de 1943

Núm. 82

## Datos para la topografía del Burgos medieval

(Conclusión)

### XX.—VEGA.

Al otro lado del Arlanzón se iba extendiendo el caserío y nacían barrios en lo que llamaban *La vega*, que estaba, por supuesto, sin protección de murallas. Eran los barrios *ultra pontem*, como expresan los documentos. Sorprende que la documentación que trata de ellos es bien antigua.

En una carta de D.<sup>a</sup> Urraca de MCXVIII de la era, en los idus de octubre se contiene «petro iulianiz de burgos facerem kartulam donationis sicuti et facio de illo solare de illo molino de vega et illa terra de illo molino regulato et est illo solare, et ipsa terra in riulo Arlançane circa calice de illo molino regulato» (Caj. 9, vol. 70, f. XVI. Arch. Cat. Burgos). Mucho más adelante, un documento particular de MCCXXIII de la era, habla «de illa terra quen habemus ad illo pontón de uega adlatus de illa terra sancti hospitalis et de illa terra sancte Marie, et de illo arroyo, e de uia discurrante». (Caj. 9, vol. 70, fol. XVI.—Arch. Cat. Burgos).

En privilegio Rodado de Alfonso VIII a las Huelgas de Burgos declara que el monasterio tiene posesiones «situm in uega de Burgis». (Amancio Rodríguez—Huelgas, I, pág. 363). De 1243 de Cristo es una escritura de cambio por «una passata del tierra cuia entrada e exida in casa de Domingo de ormaza in el Barrio de vega». (Caj. 4, vol. 25.—Arch. Cat. Burgos).

Siguen las notas. En MCCXLVIII de la era, un documento privado dice: «illas nostras propias casas quas nos habemus in uega et cum suo lagar, et suo solare, et cum toto illo nostro propio orto,

et omnes arbores». (Caj. 9, vol. 70, fol. XIIv.—Arch. Cat. Burgos). Otro documento particular de MCCL, habla de «illo nostro proprio orto quem habemus in uega cum suo palomar et cum suis arboribus, et cum omnibus suis pertinencis, el qual orto fué de don Johan de la porta nuestro auuelo unde sun allatanej ex duas partes uos metipsis qui compratis, et ex alia parte illo orto de los monges de riuo sico». (Caj. 9, vol. 70, fol. XXIIv.—Arch. Cat. Burgos). Años después, el año 1259 de la era, doña Sancha, abadesa de las Huelgas, cambia una tierra en la vega. (Lég. 35, n.º 1590.—Arch. Huelgas-Burgos). En 1261 de Cristo, Juan de Baranda, vende a Martín González Arcediano de Alarcon «mis propias casas con orto que yo e en Burgos en varrio de vega quel son aladannos de la una part casas et orto deuos mismo que compredes, e dela otra part casas, et orto de Domingo fferrández el carnicero, et delant el camino». (Caj. 6, vol. 50.—Arch. Cat. Burgos). Antes, en la carta de remembranza de Pedro Sarrazín, escrita en 1225, de Cristo, se habla del molino «de uega et del orto de la mezquita»; «e la tierra aguda de uega e el linar que es entre los ortos de uega». «Las casas de la sellería con so solar de partes de suso, e la tierra del pontón de uega, e el majuelo de sancti felices». (Caj. 6, vol. 50.—Arch. Cat. Burgos).

De la época de Alfonso X son los obituarios siguientes: «Obiit Dominicus benedicti. Era MCCXC Anniuersarium eius in domibus de uega»; «Obierunt ioham dominjer e frater eius martinno dominici MCCVII Anniuersarium eorum in domibus que fuerunt G. de campo que sunt ultra pontem». «Obiit magister iohannis albari abbas de castro era MCCCXII Anniuersarium eius et memorie in domibus suis qui sunt in uega»; «Obiit magister petrus paschasi archidiacono burgensis era mcccxx Anniuersarium eius et memorie in domibus que sunt iuxta ponticulum de uega et in alijs domibus que sunt ad fontem de uega». «Obiit dompnus didacus de orto Regis Era MCCCVIII Anniuersarium eius in domibus G. de campo percentoris qui sunt ultra pontem». «Obiit dompnus guiralt carrera. Era MCCCXI Anniuersarium eius in domibus que fuerint G. de campo que sunt ultra pontem». «Obiit iohanes garsie alumpnus michaelis stephani Era MCCCVI Anniuersarium eius in domibus de medina abbati sancti quirici que sunt ultra pontem». «Obiit gundisaluus archidiaconus uerucensis Era MCCCXVIII Anniuersarium eius e memorie domibus, et in orto de uega». «Obiit dopnus poncius de uals Era MCCCXV Anniuersarium eius in orto de uega». «Obiit dompnu frouille uxor dompni gutierre pater magistij J. mathei canonici. Era MCCCXXIII Anniuersarium eius in domibus nouis que sunt iuxta fortus de uega». «Obiit Magister

petriz de uilla mader... ecclesie burgensis. Era MCCCXXIII Anniuersarium eius in refectiōe domibus episcopi cordubensis que sunt in uega». (*Memorias y Aniversarios*.—Arch. Cat. de Burgos).

De todos estos monótonos obituarios sabemos que en el barrio de Vega había buenas casas, huertas y quizás una fortaleza o torre defensiva del caserío. En otros documentos se alude a un pontón y una fuente.

En un documento de 1298 de la era, aparecen D.<sup>a</sup> Estefanía, hija de D. Pascual, de Burgos, de barrio de uega y D. Pedro Domínguez, el diácono, de Vega. El mismo año, D.<sup>a</sup> María, hija de D. Pascual de Burgos de barrio de Vega vende un huerto en barrio de Vega, Aledaños del huerto de Martín Pérez *el orebze*, de Johan Pérez de Laredo y de la cuesta del Río de *Cardennella*.

Más detalles de una carta de 1315 de la era, otorgada por don Diego, obispo de Cuenca. Es una venta de unas casas con el huerto en Barrio de Vega, cerca de la fuente Aledaños «las casas de don Mateo Pérez el despensero, que compró de Pero Iohan de los Cannos, la Plaça, cerca de la fuente» et la carrera que va faza arriba á la glera». (Caj. 6, vol. 49.—Arch. Cat. Burgos).

Cerca del camino de Santiago estaban las Huelgas que según el Privilegio Rodado de Alfonso VIII, de 1225 de la era «construimus ad honorem Dei et Sancte eius genitricis uirginis Marie monasterium in la uega de burgos quod uocatur Sancta Maria Regalis in quo cisterciensis ordo perpetuo obseruetur». (Amancio Rodríguez, *Huelgas*, I, pág. 325).

Entre las Huelgas y el barrio de Vega se nombra desde el siglo XIV el barrio de San Felices, que no debe confundirse con el lugar del mismo nombre cercano a Burgos y cedido a su Concejo. La *Crónica* de Fernando IV expresa: «E este D. Juan Manuel posaba en Burgos en un barrio que decían Sant Felices». (*Crónica* de Fernando IV, cap. XVII, pág. 167).

Muy cerca de las Huelgas estaba y está el Hospital Real, fundado por Alfonso VIII, sobre el camino francés que recorrían los peregrinos que se encaminaban a Compostela. Un Privilegio Rodado del Rey de las Navas, dado en MCCXLVIII de la era, el V de las kalendas de Diciembre desde Alarcón, manifiesta: «Hospitali nostro, quod ad reficiendos pauperes, ego et charissima mea uxor Alienor Regina construimus apud Burgos circa Monasterium Sancte Maria Regalis, inter caminum Sancti Jacobi et viam que ducit ad Munno». (Colec. Abella. B. 94. Bibl. de la R. Acad. de la Hist.) Un documento de MCCLI de la era, contiene una variante «Deo et Hos-

pitali nostro quod ego et Alienor uxor mea... construximus apud Burgis inter monesterio Sancte Marie regalis et uiam que ducit ad Sanctum Jacobum constructum». (A. Rodríguez, *Huelgas*, I, pág. 498). Todavía en otro de 1250 de la era dice: «in camino gloriosi Apostoli Jacobi, ad receptionem et refectionem pauperum fundimus, construximus, regaliter dotauius prope monasterium nostrum sancte Marie Regalis». (A. Rodríguez, *ob. cit.*, I, pág. 350).

San Fernando, aludiendo a la fundación de su abuela, manifiesta «qui idem construxerunt apud Burgis, situm iuxta monasterium Sancte Marie regalis Burgensis et strata que ducit ad Sanctum Jacobum». (A. Rodríguez, *ob. cit.*, I, pág. 422). Los monarcas sucesivos colmaron de beneficios este hospital que algunos confunden con el del Emperador y que los diplomas distinguen mencionándolos a los dos.

## XXI.—INDICACIONES SUELTAS.

Examinemos ahora una serie de fichas que no podemos precisar y que por ello calificamos de inciertas.

Hay una porción considerable de indicaciones acerca de moradas de prelados burgenses o de otras diócesis que en su época respectiva debían ser muy conocidas, pero que hoy es imposible localizar. Así se consigna: «Obiit marie ferdinandi soror iohanes ferdinandi porcionarij Era MCCCVIII aniversarium eius in domibus que sunt iuxta domos episcopi iohanis». «Con variante de «domos iohanis episcopi» aparece en un obituario de MCCCIV de la era de ««domna alla filia iohanis marquesij». Otro contiene: «Obiit Maria didaci uxor raymundi de castello et neptis michael didaci arcedjanos cordubensis. Era MCCCXIII. Anniversarium in domibus episcopi martini». A un obispo de Córdoba que debía de ser natural de Burgos se refiere otro obituario: «Obiit petrus ferdinandi diaconus et canonicus. Era MCCCXXII. Aniversarium eius in domibus dompni ferdinandi episcopi cordubensi».

El año 1304 de la era había unas casas nuevas junto a las del obispo D. Juan. Así un obituario dice: «Obiit Rodericus iohanis iudex. Era MCCCIII. Aniversarium eius in domibus nouis que sunt iuxta domos episcopi iohanis». Tampoco nada sabemos de las casas de D. Aparicio, prelado de Burgos de tiempo de Alfonso X. Un obituario dice: «Obiit magister asensius diachonus et canonicus. Era MCCCXVI. Aniversarium eius et menorie in domibus domnia (sic) apparici episcopi».

De otras dignidades y canónigos de la catedral asimismo hay mención de sus viviendas. Trata de las casas de Juan de Medina un

obituario de MCCCIII de la era: «Obiit dompna eluira que fuit alumpna petri de prena fideli arcidiano de triuinno. Era MCCCIII. Aniversarium eius in domibus que fuerunt Johannes de medina abbat sancti quirici». La situación de estas casas se halla fijada en otro obituario que dice: «Obiit iohannes garsje alumpnus michaelis stephani. Era MCCCVI. Aniversarium eius in domibus J. de medina abbatibus sancti quirici, que sunt barrio de Santa María» y la misma determinación de los del abad de San Quirce puede confirmar nuestra suposición.

Existen referencias a un lagar que debía de ser muy conocido en el siglo XIII, pues los textos expresan: «Obiit ferdinandus dominici anniuersarium eius in domibus del lagar. Era MCCC». Otro texto de 1295 de la era dice: «Obiit dompna stephanja uxore dompni iohannis delos cannos. Aniversarium eius in domibus del Lagar. Era MCCLXXXLV».

La publicación del Sr. García Rámila nos ha revelado la calle de Don Vidal, de la que surgen noticias en los obituarios: «Obiit dominicus gundilsalui presbiter et canonicus. Era MCC Nonagesima L Aniversarium eius patris et matris sue in domibus suis enla calera de don uidal, et festum sancte eulalie in domibus suis». «Obiit eluira iohanis filja iohanis iacobi iudicis era MCCCXVIII. Aniversarium eius in domibus que sunt enla calleja de don uidal». En el Índice de la catedral corresponde al año 1291 de la era la fundación de un aniversario en la festividad de Santa Eulalia hecho por don Gonzalo, canónigo, sobre casas de la calleja de Don Vidal. (Letra C, fol. 203. Índice Cat. de Burgos).

De la calle de la Frería habla un obituario de MCCCVII: «Obiit dompnus iohanes gundissalui iudex. Era MCCCVII. Aniversarium eius in domibus suis dela frería». Según García Rámila estaba situada enfrente y debajo de San Román.

En la carta de remembranza de 1225 de Cristo, se menciona la sellería que por el contexto debía de estar en el barrio de Vega. Dice así el pasaje: «las casas de la sellería con so solar de partes de suso et la tierra del pontón de uega et el majuelo de sancti felioes». (Caj. 6, vol. 50.—Arch. Cat. Burgos).

Dice García Rámila que la calle de la Correría equivalía a la de la Coronería, parte de la actual de Fernán González, que da a la puerta de los Apóstoles o de la Coronación de la Virgen, de que procede su denominación. Quizás la Correonería de un documento de las Huelgas sea corrupción del nombre de la anterior o corresponda a una calle de Correeros que no sabemos donde estaba. (Leg.

20, n.º 77.—Arch. Huelgas-Burgos). «Obiit garsias garsie filius garsie infantis. Era MCC Nonagesima V. Anuarium eius in domibus suis enla correonería».

Se menciona en un obituario la *cal salinna*, que no sabemos en qué barrio se hallaba. «Obiit petrus munij presbiter porcionarius. Era MCC nonagesima in aniversarium eius in domibus suis dela cal salinna, et patris et auuculus eius habent VI aureos in caritate».

La calle de la Calderería Vieja está citada en un documento del año 1259 de Cristo. Es una permuta que otorgó Maestre Pedro Serrazín, Arcediano de Lara con don Gonzalo, Provisor del Hospital del Capiscol, de unas casas que poseía en el barrio de la Calderería Vieja, por tiendas de casas sitas en el barrio de Santa María. (Vol. 50. 1.ª Parte, fol. 45.—Índice, tomo 6, fol. 246v.—Arch. Cat. Burgos). Esta calle, según García Rámila estaba entre la calle Tenebregosa y el barrio de San Román.

Ignoramos dónde estaban *los Donados*, de los que hay noticias sueltas en obituarios. «Obiit dompna urraca uxor marini iohanis et dominis boni; aniversarium eius in domibus quos habebat *solos donatos*. Era Mille CCCXIX». Más extenso es otro que dice: «Obiit domnus assensus presbiter et canonicus Era MCCCXIII. Aniversarium eius et patris et matris sue, et adam in domibus suis dela calera salinna et in domibus delos donatos».

Muy conocidas debieron de ser por la manera de consignarlas las casas de D. Muño (Obiit gundisaluus petri de modua era MCCCXVII Aniuersarium eius in domibus de don Munno»), como las de Mensager («Obiit gundisaluus petri scriptor domini regis Anniversarium eius in domibus del mensager Era MCCLXXXVI»).

Se nombra también la calle de la Petenería, que debe ser lo mismo que Patenería. Cree García Rámila estaba entre la Llana y San Llorente. El texto es el siguiente: «Obiit Maria martini filia martini uele, aniversarium eius in domibus de don esteuan de montorio, que son en la petenería. Era MCCCIII».

Consideramos noticia por demás curiosa el que en la segunda mitad del siglo XIII un Gonzalo sacristán de la catedral mandase edificar sus casas dentro del claustro. Sin duda se refería al claustro viejo. He aquí el texto: «Obiit gundissaluus sacrista burgensis Era MCCC Anniversarium eius et memorie in domibus sui quos ipse edificauit intra clastrum».

Hacia MCCC de la era existían unas huertas bajo el puente de Santa María, que fueron del obispo. Lo atestigüamos con este pasaje: «Obiit didacus petri de çayas canonicus. Aniuersarium eius en los vertos que fueron del obispo, que son so la puente. Era MCCC».

Nada conocemos de unas tiendas de *labriel agua* que aparecen en un obituario de 1294 de la era. «Obiit dompnus elias Rubeus diaconus et canonicus Era MCCXCIII. Aniversarium eius en las tiendas de labriel agua».

No podemos situar una mezquita que sospechamos estaba en el barrio de Santa María, o en sus proximidades. Pocas veces se menciona pero las suficientes para despertar la curiosidad y corroborar nuestra creencia de que también hubo sinagogas derribadas tal vez en tiempos de Enrique III. De la mezquita habla el siguiente obituario: «Obiit gundissaluus gundisalui Era MCCLXXXVIII. Aniversarium eius in orto tras la mezquita».

Además de las menciones ya citadas acerca de los dominicos y su convento, debemos recordar otras. En documento de las Huelgas del año de 1285 de la era confirman unos «freyres dela predicación; fray Petro prior de Saragoça, fray Gil de Cascant, fray García *doráunna*, fray Goncaluo de Burgos, fray Juan comendador del hospital, fray fernando». (Leg. 33, n.º 1.490.—Arch. Huelgas-Burgos). Las *Memorias Antiguas* de Cardaña cuentan que la avenida de MCCCXXIV «levó la puente de Predicadores» que estaba frente al convento de San Pablo y por tanto el edificio existía en los años de Alfonso X y no es inverosímil empezase su construcción en la época de San Fernando. Martínez Sanz cita un documento de 1222 de Cristo en el que habla de comprar mantas destinadas al monasterio de dominicos que se había edificado en los arrabales de Burgos. (Martínez Sanz: *Hist. de la Catedral de Burgos*, pág. 241).

Del convento de San Francisco hay una breve alusión hecha en la Crónica de Fernando IV. Relata: «murió luego don Diego e leváronlo sus vasallos a enterrar a Castilla al monasterio de Sant Francisco de Burgos». (*Crónica de Fernando IV*, cap. XVI, pág. 164, edición de Rivadeneyra).

Hubo un cauce interior famoso en la ciudad, pues al decir *el calze*, ya se sabía a qué se referían. Cuenta un obituario: «Obiit nicholaus in perator Aniversarium eius in domibus nouis qui sunt *sobrel calze*. Era MCCLXXX».

Muy oscura es la referencia del obituario que insertamos a continuación: «Obiit ferdinandus iohaniis porcionarios Era MCCCIV. Eodem die obierunt iohanis Roderici pater domna Sancja mater eius anniuersarium eorum in uinea que est in riba la mora». Ignoramos a qué se refiere. Tampoco sabemos hacia dónde se hallaba el horno de don Gonzalo Pelegrín, aludido en un obituario de 1307 de la era: «Obiit magister aldefonsus sancji ecclesie burgensis. Era MCCCVII».

Anniversarium eius est en dos partes de casas que son cerca el forno de don goncalo pelegín». Ni hemos averiguado la situación de las casas de Rodrigo Jordán: («Obiit dopna ozenda uxor michaelis. Era MCCCXXXIII Anniuersarius eius in domibus roderici iordanis»).

Varios hospitales se han mencionado, pero falta nombrar uno desconocido, o al menos de situación desconocida; el de Don Juan Mathe. En documento de 1259 de la era, una doña María Domínguez habla «de las tiendas del hospital de don Juan mathe». (Caj. 9, vol. 70, fol. VIIIv.—Cat. Burgos).

Otros lugares y pagos se nombran, como el de Santa Eufemia: (Obiit maria ramiri filia dompni ramiri de la calderería. Era MCCXIII. Anniuersarium eius in uinna que est in pago sancte eufemie); la viña de Foyades («Obierunt dopna iohana et petrus ade filius eius Era MCCCIII Anniuersarium in uinea de foyales quem emit iohan ade presbiter et canonicus»); el molino de Juan Arias: («Obiit dompna llambla uxor iohanis marquerij. Era MCCCXIII. Anniuersarium eius in molendino de iohanis arias»); las tiendas de Sotillo: («Obiit María gutierrez Anniuersarium eius in duabus terris que sunt en sotielli et in X auros. Era MCCXC»); el molino de Villa yuda: («Obiit dompnu Rodericus didaci canonicus. Era MCCXCVIII. Anniuersarius eius et memorie in molendin ode uilla yuda que est super uillam»); o el pago de Ferrar: («Obiit dominicus gundissalui presbiter et canonicus. Era MCCCXXIII. Anniuersarium eius et memorie in uinea sua que est in pago de ferrar»).

El competente y erudito burgalés D. Eloy García de Quevedo, me comunica las noticias que inserto a continuación:

«Vinea que est in riba la mora». Este término existe todavía hoy, y está situado en las afueras, pasada la vía férrea del Norte, en un alto, cerca del *Crucero de San Julián*, donde hubo una antigua iglesia. Modernamente se han construido allí chalets que forman una pequeña barriada.—«Molino de Villayuda». Villayuda, vulgarmente *La Ventilla*, pueblecito inmediato a Burgos, el primero en la carretera que va a Logroño. Hace años se ha incorporado a la ciudad, como barrio, o entidad menor».

Doy aquí fin a mi estudio sobre la topografía de Burgos, con el deseo de que pueda ser útil para futuros investigadores.

ANTONIO BALLESTEROS Y BERETTA.

Burgos, Agosto de 1941.